

BAB 2 : KAJIAN KEPUSTAKAAN

2.0 Pengenalan

Bab 2 ini ditulis adalah bertujuan untuk melihat teori-teori dan kajian-kajian yang relevan di dalam kajian pemilihan bahasa komuniti Bugis.

2.1 Bahasa Minoriti

Bahasa Bugis adalah fokus dalam kajian ini di mana pengkaji ingin melihat adakah pemeliharaan atau pengalihan berlaku ke atas penutur bahasa ini. Bahasa Bugis boleh dikatakan sebagai bahasa yang minoriti di Malaysia kerana jumlah penuturnya yang sedikit jika dibandingkan dengan bahasa majoriti iaitu bahasa Melayu.

All other languages indigenous to South-East Asia can be classified as minority languages. Indonesia, Thailand, Burma, the three Indo-Chinese countries, and the Philippines have many large numbers of them, many occurring in the remote mountainous areas of these countries (Asmah Omar 1984: 98)

Sebagai satu daripada bahasa minoriti yang wujud di Malaysia, penulis mendapati perlunya pemeliharaan bahasa ini daripada pupus. Sebagaimana menurut Thieberger di dalam Norhisham (1999: 3), bahasa golongan minoriti ini perlu dipelihara kerana bahasa tersebut merupakan salah-satu sumber semula jadi negara, keperluan sosial dan sebagai identiti negara. Menurut beliau lagi, bahasa golongan minoriti ini juga adalah satu corak dalam kepelbagaian bahasa yang mewarnai sesebuah negara dan bahasa ini dapat memainkan peranan sebagai pemeliharaan kebudayaan yang boleh membawa kepada kesejahteraan sosial individu serta asas kepada keadilan sosial.

2.2 Tekanan Bahasa

Pengalihan dan perubahan bahasa adalah disebabkan oleh tekanan dari bahasa-bahasa lain yang lebih dominan atau lebih berkuasa. Weber (1991:296) membahagikan tekanan bahasa kepada enam tingkat iaitu stabil, di pinggiran, mulai pudar, nazak, suci dan mati. Berikut adalah penerangan berkenaan dengan keenam-enam tingkat bahasa.

2.2.1 Bahasa Stabil

Kedudukan bahasa minoriti adalah di dalam keadaan stabil walaupun kedudukan georafinya agak terpencil. Kebanyakan bahasa yang tergolong dalam keadaan stabil mempunyai bilangan penutur yang besar yang tidak mengetahui bahasa lain serta tidak mengalami sebarang kesan buruk dalam kehidupan mereka ekoran daripada keadaan itu. Contoh bahasa dalam kategori ini ialah Afrikaan yang mempunyai lima juta penutur dan dituturkan di Afrika Selatan. Selain daripada itu, bahasa Cebuano yang dituturkan di Filipina dan jumlah penuturnya adalah 13 juta (Weber 1991: 296).

2.2.2 Di Pinggiran

Kedudukan bahasa yang dipinggirkan ini adalah agak goyah kerana bilangan penuturnya yang semakin berkurang. Bahasa ini masih hidup walaupun bilangan penuturnya semakin menurun. Bilangan penuturnya yang eka bahasa adalah kecil dan semakin mengecil. Bahasa dalam kelompok ini ada yang mendapat bantuan kerajaan untuk menghindarinya daripada berlaku kepupusan dan ada yang terus tertindas dan dipinggirkan begitu sahaja. Contoh bahasa yang mendapat bantuan kerajaan adalah bahasa Maori dan Welsh di mana bahasa ini sudah diajar di sekolah-sekolah (Weber 1991:301). Manakala bahasa yang tertindas dan mendapat tekanan pemerintah seperti bahasa Melayu di Thailand dan bahasa

yang tidak dipedulikan adalah seperti bahasa minoriti (bahasa Austronesia) seperti Kayan, Kelabit, Kenyah yang dikatakan tidak mempunyai kepentingan di dalam masyarakat (Noor Aina 2004: 424).

2.2.3 Mulai Pudar

Bahasa yang tergolong dalam kumpulan ini berada dalam situasi yang menyedihkan. Kesemua bahasa ini sudah mula pudar dan menghadapi zaman gelap sama ada dengan perlahan, cepat, atau riuh-rendah. Bilangan penutur eka bahasanya dianggap sangat kecil dan tersebar di sana-sini. Dalam kehidupan sehari-hari, mereka sudah tidak menggunakan dwi-bahasa. Contoh bahasa yang mulai pudar ialah kebanyakan bahasa Ameridia di benua Amerika dan semua bahasa penduduk asli Australia (Weber 1991: 301).

2.2.4 Nazak

Bahasa daripada kategori nazak ialah bahasa yang dalam keadaan kritikal. Ini disebabkan bahasa ini sudah tidak dikenali kecuali oleh pakar bahasa dan beberapa penutur yang masih hidup. Kematian bahasa ini dapat dijangka dalam masa beberapa generasi. Untuk menanggukkan kematian bahasa ini ada keluarga atau kelompok menggunakan bahasa nazak sebagai kod rahsia di kalangan mereka. Contoh bahasa dalam kategori ini ialah bahasa Ainu di utara negeri Jepun yang mempunyai penutur natif seramai 500 orang sahaja. Bahasa Andaman juga adalah dalam kategori bahasa nazak di mana kurang daripada 200 orang penutur natif dan bahasa ini dituturkan di pulau Andaman/India (Weber 1991: 302).

2.2.5 Suci

Bahasa ini dikatakan suci kerana penggunaannya di dalam domain agama. Walaupun ada bahasa dalam kategori ini yang pada mulanya tidak mempunyai penutur natif. Kebanyakan

paderi dan ahli teologi terpaksa mempelajarinya sebagai sebahagian daripada pendidikan keagamaan profesion mereka. Sebagai contoh bahasa Latin yang telah mati digunakan sebagai bahasa rasmi Vatican. Bahasa ini juga masih digunakan dalam gereja Roman Katholik. Selain daripada itu bahasa Sanskrit juga dianggap sebagai bahasa suci di India di mana ia digunakan oleh penganut agama Hindu (Weber 1991: 303).

2.2.6 Mati

Bahasa dalam kategori ini terjadi apabila sudah tidak ada lagi penutur natif yang menuturkannya. Walaupun begitu banyak bahasa yang dianggap sudah mati masih dipelajari, dikaji dan dituturkan oleh pengkaji bahasa, arkeologi, sejarah, dan peminat bahasa. Sebagai contoh bahasa Cornish dikaji untuk mengenal peninggalan budaya Cornish yang telah pupus. Bahasa Cornish mati pada tahun 1777 di mana penutur natifnya yang terakhir telah meninggal dunia pada tahun tersebut (Weber 1991: 303).

Di akhir kajian ini nanti kita akan melihat di manakah tahap kedudukan bahasa Bugis sebagai bahasa minoriti di Malaysia. (Sila lihat 6.3).

Seterusnya kita beralih kepada penerangan apakah yang dimaksudkan dengan pemeliharaan dan pengalihan sesuatu bahasa.

2.3 Pemeliharaan dan Pengalihan bahasa – satu penerangan ringkas

Fenomena pemeliharaan dan pengalihan bahasa ini adalah kajian yang berkaitan dengan kesan penggunaan bahasa kedua dan ketiga di dalam pertuturan sesebuah komuniti terhadap penggunaan bahasa ibunda sesuatu kumpulan etnik. Sebagaimana menurut Fasold di dalam Norhisham Osman (1999: 8):

Pemeliharaan bahasa dan pengalihan bahasa adalah kesan jangka panjang pemilihan bahasa yang berlaku di dalam komuniti. Pada peringkat permulaan, berlaku pemilihan antara bahasa mana yang perlu digunakan dalam situasi atau domain tertentu. Lama-kelamaan salah satu bahasa tersebut langsung tidak digunakan lagi.

Pemeliharaan dan pengalihan bahasa juga berkaitan dengan kestabilan atau perubahan sesuatu bahasa apabila wujud pertembungan dengan bahasa-bahasa lain. Fishman (1964:33):

The study of language maintenance and language shift is concerned with the relationship between change or stability in habitual language use, on the one hand, and ongoing psychological, social or cultural processes, on the other hand, when populations differing in language are in contact with each other.

Kajian-kajian pengalihan bahasa menunjukkan terdapat dua jenis perubahan yang berlaku kepada bahasa-bahasa minoriti apabila bertembung dengan bahasa-bahasa majoriti sesuatu komuniti (Lokasundari, 2004:59). Jenis perubahan pertama adalah perubahan dari segi linguistik dan jenis perubahan yang kedua adalah perubahan semulajadi sosiolinguistik di mana sesuatu bahasa etnik yang digunakan beransur-ansur berkurangan di dalam sesuatu fungsi atau dalam domain-domain tertentu.

Kajian Noor Aina & Mhd. Amin (2004) mengenai peralihan bahasa suku kaum Dusun di Ranau Sabah kepada bahasa Melayu di mana di dalam kajiannya didapati banyak perkataan Dusun dipinjam dari bahasa Melayu seterusnya diserapkan ke dalam bahasa Dusun. Di dalam kajian mereka ada diterangkan teori-teori perubahan bahasa seperti teori penyimpangan bunyi, teori fesyen dan ketidaktentuan rawak yang mengakibatkan perubahan sesuatu bahasa.

Kajian Rokhana Bibi (2002) mengenai pemilihan bahasa komuniti Melayu Singapura yang merupakan kumpulan minoriti yang terbesar di Singapura telah mula menunjukkan peralihan bahasa daripada bahasa Melayu kepada bahasa Inggeris kerana kepentingan bahasa Inggeris dalam pelbagai bidang terutamanya dalam pendidikan dan ekonomi.

Kajian David (2001) mengenai etnik Sindhi menunjukkan pemilihan untuk berubah kepada bahasa lain dalam konteks komuniti Sindhi di Malaysia kepada Bahasa Inggeris dan Bahasa Melayu disebabkan oleh persekitaran di mana komuniti Sindhi tinggal dalam komuniti kelas pertengahan dan perniagaan di kawasan bandar yang melibatkan penggunaan Bahasa Inggeris dalam majlis-majlis sosial dan tidak sosial yang mereka sertai. Bagi generasi muda pula peranan rakan sebaya dalam pergaulan seharian mereka juga memainkan peranan dalam pemilihan bahasa semasa proses perubahan bahasa.

Kajian Norhisham (1999) mengenai komuniti Rajang Tanjong (di Sarawak) yang sedikit demi sedikit beralih daripada bahasa ibunda kepada bahasa Iban yang merupakan bahasa suku kaum yang majoriti dan bahasa Melayu yang merupakan bahasa pentadbiran dan pendidikan.

2.4 Definisi Pemeliharaan, Pengalihan Bahasa dan Kepupusan Bahasa

Apabila sesuatu kumpulan etnik minoriti itu masih menggunakan bahasa etnik mereka di dalam kehidupan seharian dan menguasai bahasa itu dengan cekap iaitu di dalam percakapan dan penulisan walaupun bahasa-bahasa lain mempunyai kepentingan di dalam komuniti, ia bermaksud pemeliharaan terhadap bahasa tersebut masih berlaku. Walaubagaimanapun apabila terdapat individu di dalam kumpulan etnik itu sudah tidak cekap menggunakan bahasa etnik mereka dan menggunakan bahasa lain sebagai alternatif

semasa berkomunikasi, ini bermaksud peralihan bahasa sudah berlaku (Fase, Jaspaert dan Kroon,1992a:4).

Di antara contoh yang dinyatakan oleh Fishman di dalam Clyne (2003:20) ialah peralihan bahasa yang telah berlaku di kalangan komuniti Austria di mana pada asalnya menggunakan bahasa Hungari tetapi telah beralih kepada bahasa Jerman yang lebih dominan dan berprestij.

Apabila sesuatu komuniti bahasa itu beralih kepada bahasa lain dan bahasa tersebut telah menggantikan bahasa ibundanya kemungkinan bahasa ibunda yang digunakan pada asalnya akan hilang atau pupus. Ini ditegaskan oleh Shameem (1994:403) :

'Such movement away from the mother tongue or a particular language can lead to language loss and sometimes even language death'

Peralihan bahasa tidak dapat lari dari istilah kehilangan bahasa dan kepupusan bahasa. Ini adalah kerana bermula dari peralihan dari satu bahasa ke bahasa lain lama-kelamaan akan berlaku kehilangan dan kepupusan terhadap bahasa yang pertama tadi.

Fase et al (1992:8), mengatakan kehilangan bahasa adalah merupakan kesan dari pengurangan penggunaan sesuatu bahasa di kalangan individu yang tidak lagi menggunakan bahasa minoriti mereka. Apabila sesuatu bahasa sudah tidak lagi dituturkan oleh sesebuah komuniti dan komuniti tersebut sudah beralih sepenuhnya kepada bahasa yang lain yang lebih dominan maka bahasa tersebut akan hilang atau pupus dalam dunia ini. Ini ditegaskan oleh Dorian di dalam Mohamad Subakir Mohd.Yasin (1998:37).

Beliau mengatakan bahawa kehilangan sesuatu bahasa berlaku apabila tiada seorang pun lagi penutur yang tinggal bagi sesetengah bahasa di dunia ini. Beliau juga mengatakan bahawa kehilangan bahasa adalah kerana pengalihan sepenuhnya kepada bahasa baru oleh sesebuah masyarakat.

Oleh yang demikian dapatlah dirumuskan bahawa bermula dari keadaan dwi-bahasa, pertukaran kod atau pengalihan kod, sehinggalah kepada pengalihan kepada sesuatu bahasa lain lama-kelamaan boleh menjadikan sesuatu bahasa itu hilang atau pupus di dunia ini.

2.5 Konsep-konsep penting dalam Pemilihan Bahasa

2.5.1 Dwi Bahasa

Di dalam negara yang berbilang bangsa dan bahasa, penduduknya tidak akan lari dari mengalami keadaan dwi bahasa atau berbilang bahasa. Sebagaimana menurut Ferguson (1959:325)

In a multi ethnic and multi lingual society where two or more languages exist side by side, the use of the languages will vary according to their popularity. The more dominant language may be used more often in formal settings for example, for administration, law and education whereas the less dominant varieties may be used for informal every day interaction. The practice of using two or more languages is described as bilingualism. An individual who uses two or more languages is considered bilingual

Menurut Landé dan Pascasio (1979: 218), kajian-kajian bilingualisme menunjukkan penutur dwi bahasa tidak perlu menguasai kesemua kecekapan di dalam kemahiran asas bertutur, mendengar, membaca dan menulis. Sebagai contohnya, penutur natif Filipina yang memahami dan bertutur bahasa Inggeris dengan baik tetapi tidak tahu membaca dan

menulis dalam bahasa Inggris dikatakan penutur dwi bahasa (Filipina-Inggris) di mana bahasa Filipina adalah dominan. Sebaliknya seseorang yang mahir dalam kedua-dua bahasa (Filipina-Inggris) mahupun kemahiran asas dikatakan sebagai penutur dwi bahasa yang seimbang (Lobleza Asuncion-Landé 1979: 218-219).

Apabila penutur di dalam komuniti di dalam sesebuah negara adalah dwi bahasa atau pelbagai bahasa, lama-kelamaan mereka akan menggunakan satu sahaja bahasa yang dominan dan ini mengakibatkan komuniti tersebut mengalami pengalihan bahasa. Perkara ini dinyatakan oleh Weinreich (1953:68):

The use of two or more languages within one community is the rule rather than the exception in the world today. While on every continent there are groups that have been bilingual for centuries and are remaining so, there are always others in transition: bilingual towns, villages, or by neighbourhoods in which the habitual use of one language is being replaced by the habitual use of another. These communities are experiencing language shift

Sebagai contoh kajian bahasa-bahasa di Britian (1985), pada asalnya terdapat empat kumpulan keluarga bahasa yang terdapat di Britain iaitu bahasa-bahasa Celtic (Irish, Scottish Gaelic, Welsh, Cornish), bahasa Latin dari keluarga Latin, keluarga bahasa Jermanik (English, Scots, Norse), keluarga bahasa Romanik (bahasa Perancis, bahasa Romani). Walaubagaimanapun bahasa yang masih dituturkan di Britain adalah bahasa Inggris, Welsh dan Scottish Gaelic (Price, 1984:9).

2.5.2 Pertukaran kod/Pengalihan kod

Apabila seseorang penutur adalah dwi bahasa atau berbilang bahasa, code-switching atau pertukaran kod merupakan perkara yang mesti berlaku di dalam perbualan sama ada secara sedar atau tidak.

Vasseberg (1993: 64) menyatakan:

Code-switching –the alternation of two languages within discourse –is a very important and salient aspect of bilingualism. It raises a large number of linguistic, psychological and sosial issues. These have been addressed from a variety of theoretical and methodological approaches

Pertukaran kod adalah keadaan ujaran yang berselang-seli di dalam perbualan walaupun ke dua-dua bahasa mempunyai sistem tata bahasa yang berbeza. Gumperz mendefinisikan pertukaran kod (1982: 59) :

‘The juxtaposition within the same speech exchange of passages of speech belonging to two different grammatical systems or subsystems’

Saravanan (1993: 146) pula menyatakan :

‘The phenomenon of code-switching is seen when a speaker switches from one language to another. Code-mixing takes place when one language is mixed with words or phrases from another language’

Pertukaran kod juga boleh dikaitkan dengan domain kerana hubungan di antara keduanya membantu kita memahami apakah pilihan bahasa dan pertukaran kod di kalangan penutur dwi bahasa. Contohnya hubungan di antara variasi bahasa dengan elemen-elemen tuturan lain seperti interlokuter, peranan hubungan di antara mereka dan juga “setting”.

Menurut Vassberg (1993: 95) pertukaran kod yang berlaku di dalam sesuatu perbualan mempunyai fungsi-fungsi berikut seperti “emphasis” (untuk menekankan atau menegaskan sesuatu), “mitigation” (untuk memudahkan sesuatu) , “topic change” (pertukaran tajuk), “alignment” (sebagai persetujuan), “endorsement” (untuk mengesahkan sesuatu perkara) dan “involvement” (untuk melibatkan diri dalam perbualan).

Menurut Brockmann (1979: 162) di dalam kajiannya mengenai bahasa dan etnik di British Honduras, pada umumnya kumpulan etnik berkomunikasi sesama mereka menggunakan bahasa vernakular melainkan sekiranya ia bersesuaian menggunakan bahasa Inggeris. Di dalam komunikasi di luar etnik pula, seseorang akan menggunakan kod yang dikongsi bersama dengan sesuatu etnik yang memahami iaitu dengan siapakah dia hendak bercakap. Orang yang menjawab menggunakan bahasa yang ditujukan kepadanya. Oleh kerana kebanyakan penduduk etnik minoriti tidak mempunyai kesemua kecekapan utama dalam bahasa, corak-corak bahasa lain telah dibentuk iaitu seperti menggunakan bahasa yang diguna bersama kepada kumpulan tersebut atau seseorang berperanan sebagai penterjemah.

Oleh yang demikian, bolehlah dikatakan bahawa pertukaran kod merupakan satu strategi oleh penutur-penutur dwi bahasa atau berbilang bahasa untuk menjadikan perbualan mereka berjalan dengan berkesan dan berjaya.

2.5.3 Domain

Dalam situasi dwi bahasa atau berbilang bahasa di sesebuah negara peranan domain adalah penting di dalam perlakuan bahasa seseorang penutur. Menurut Fishman (1964:37),

‘The qualitative aspects of bilingualism are most easily illustrated in connection with the location of language maintenance and language shift in terms of domains of language behaviour’

Beliau menambah lagi, kajian domain adalah untuk melihat dalam keadaan apakah sesuatu bahasa itu digunakan seperti variasi bahasa, dialek, gaya bahasa dan lain-lain. Baginya adalah sukar untuk mengklasifikasikan domain-domain perlakuan bahasa di dalam komuniti dwi bahasa.

Domain juga didefinisikan oleh Vasseberg (1993: 62),

'Domains are theoretical constructs which include factors such as location, topic and participant'

Sebagai contoh, di dalam kajian Vasseberg (1993: 62) bagi masyarakat Sepanyol di kawasan selatan barat-daya Amerika Syarikat di sekolah mereka menggunakan bahasa Inggeris tetapi bahasa Sepanyol digunakan di rumah. Begitu juga dengan penutur di Oberwart, Austria yang menggunakan bahasa Hungary di gereja manakala bahasa Jerman lebih digunakan sebagai bahasa persekolahan dan pekerjaan (Gal, 1979:106).

Di dalam bab 4 pengkaji akan melihat apakah bahasa yang digunakan oleh penutur komuniti Bugis di KPK dalam domain-domain seperti rumah, tempat kerja dan mengapakah mereka memilih bahasa tersebut.

2.6 Variabel-variabel yang menjadi faktor kepada pemilihan bahasa serta contoh-contoh kajian

Penulis mendapati variabel-variabel yang dikemukakan oleh sarjana-sarjana terdahulu ada yang mempunyai persamaan dan saling bertimbak-balik. Di sini penulis menyenaraikan

variabel-variabel yang mempunyai kaitan dengan kajian minoriti etnik Bugis dan memberikan contoh-contoh dapatan yang sesuai dan relevan.

2.6.1 Migrasi

Faktor migrasi atau penghijrahan merupakan salah satu faktor yang paling penting dalam pengekalan dan pengalihan sesuatu bahasa etnik. Sesuatu komuniti etnik minoriti yang berhijrah ke satu tempat yang lain perlu mempelajari bahasa dominan sesuatu kumpulan itu untuk tujuan berkomunikasi, urusan seharian atau pekerjaan dan lain-lain lagi keperluan.

Menurut May (2002: 1)

Language shift and loss is increasing exponentially in the world today as speakers 'shift' from speaking their first language to speaking the dominant language of the wider society in which they live. This process occurs for many minority language groups, but particularly for those who have migrated to another country

Kumpulan imigrasi Itali yang berhijrah ke Australia pada abad ke 19 merupakan satu contoh yang baik untuk faktor migrasi ini. Pada mulanya mereka hanya menggunakan bahasa ibunda mereka sahaja dalam kehidupan seharian mereka. Namun begitu disebabkan oleh keperluan kehidupan di tempat yang baru seperti untuk tujuan komunikasi, urusan seharian dan kepupusan generasi pertama, kumpulan ini telah beralih ke bahasa Inggeris yang merupakan bahasa dominan di Australia (Clyne, 2003:13).

Migrasi boleh menyebabkan bahasa lain digunakan dan lama-kelamaan menjadi bahasa ibunda dan kehilangan bahasa ibunda asal mereka. Perkara ini turut berlaku kepada keluarga Palauan yang berhijrah ke Amerika Syarikat di mana mereka telah kehilangan

bahasa mereka dalam satu generasi kerana keperluan bahasa Inggeris sebagai bahasa yang dominan (Paulston, 1994:20).

2.6.2 Umur

Faktor umur juga memainkan peranan di dalam pemeliharaan dan peralihan bahasa. Kebiasaannya generasi tua lebih bersifat mengekalkan bahasa ibunda berbanding generasi muda. Mengikut Fasold (1984),

'.....it has been argued that younger speakers are more easily assimilated into the wider society than older ones'.

Weinreich (1953:94) mengatakan bahawa :

A language shift is hardly ever so abrupt as to sever communication between age groups. What appears to be a discrete generation difference in mother tongues within a single family is projection of a more gradual age and language transition in the community. It can be assumed that the same reasons that lead an age group to shift to a new language usually compel its elders at least to learn that language. Thus language shifts are almost invariably preceded by widespread bilingualism

Saxena (2002) di dalam kajiannya di Brunei telah menganalisis pembahagian umur dalam usaha untuk memahami tabiat penggunaan bahasa oleh kumpulan populasi tua dan muda. Perbezaan di antara penutur-penutur yang lebih tua menunjukkan mereka lebih menggunakan satu bahasa sebagai warisan, rumah, bahasa komuniti manakala penutur-penutur muda pula lebih menggunakan bahasa lain. Ini menunjukkan tanda-tanda pengalihan bahasa sedang berlaku.

2.6.3. Lakuan Identiti

Apabila seseorang cuba untuk menyertai sesuatu perbualan, maka akan berlakulah perubahan dalam pilihan-pilihan bahasa yang dia akan gunakan dalam perbualan tersebut. Beliau semestinya mahu diterima dalam kumpulan perbualan tersebut yang berkemungkinan besar berbeza bahasa yang digunakan dari bahasa pertuturan beliau. Dalam hal ini seseorang penutur itu terpaksa membuat pilihan untuk menukar dari bahasa yang digunakannya kepada bahasa sasaran atau bahasa perbualan kumpulan tadi.

Gal (1979: 3) mengatakan,

“the process of language shift should be seen within a broader framework of expressively and symbolically used linguistic variation”

Dalam hal ini, perbezaan pilihan bahasa oleh penutur-penutur adalah dihubungkan dengan penilaian status oleh kumpulan-kumpulan lain dengan bahasa yang sedia ada. Le Page & Tabouret –Keller di dalam Mohd. Subakir (1998:23) telah memperkenalkan konsep “acts of identity” (lakuan identiti). Le Page & Tabouret –Keller menegaskan bahawa

Perubahan-perubahan linguistik menyebabkan berlakunya fenomena sosial. Lakuan-lakuan identiti ini membolehkan penilaian terhadap proses kemunculan dan kehancuran sesuatu identiti dan mengakibatkan peralihan bahasa atau pemeliharaan bahasa. Pada umumnya, lakuan bahasa digambarkan sebagai siri perlakuan identiti di mana manusia mendedahkan identiti peribadi mereka kepada peranan sosial dengan mencipta corak-corak untuk menyamai satu kumpulan atau kumpulan-kumpulan di mana dari masa ke masa mereka ingin diterima dalam kumpulan tersebut (Le Page & Tabouret – Keller, 1985).

Menurut kajian yang dijalankan oleh Mohamad Subakir Mohd.Yasin (1998) terhadap golongan etnik Jawa di Sungai Lang, mereka menukar bahasa Jawa ke bahasa Melayu di

atas faktor identiti supaya mereka dikenali sebagai orang Melayu dan diterima sebagai orang Melayu. Vasseberg (1993) juga di dalam kajian bahasa Alsatian di Alsace (Perancis) menunjukkan orang-orang Alsatian akan kehilangan identiti Jermanik mereka kerana beralih kepada identiti Perancis yang lebih berprestij.

2.6.4 Etnolinguistik Vitaliti

Etnolinguistik Vitaliti adalah tahap kesetiaan sesebuah kumpulan etnik terhadap bahasa etnik mereka. Giles et al (1977) mengatakan bahawa di antara variabel untuk menilai Etnolinguistik Vitaliti ialah status, ekonomi, kedudukan sosial, prestij sejarah dan status bahasa yang digunakan oleh komuniti.

Allard dan Landry mendefinisikan Etnolinguistik Vitaliti (1992: 172):

'that which makes a group likely to behave as a distinctive and active collective entity in intergroup situations'

Oleh itu dengan adanya Etnolinguistik Vitaliti ini sesuatu bahasa di dalam komunikasi antara sesama etnik itu boleh dijangka sama ada boleh berlaku pengekalan atau pengalihan. Etnolinguistik Vitaliti inilah juga membolehkan sesuatu kumpulan itu menunjukkan perbezaannya di dalam perhubungan sosial di antara kumpulan-kumpulan lain. Sekiranya Etnolinguistik Vitaliti sesuatu kumpulan etnik itu tinggi maka pengekalan bahasa etnik mereka akan menjadi tinggi berbanding dengan lain-lain kumpulan etnik yang Etnolinguistik Vitalitinya rendah.

Fishman dalam kajian sikap terhadap bahasa Yahudi penduduk yang berhijrah ke Amerika mengatakan:

Yiddish provided a temporary pathway to English, to Americanization, to adjustment to American life and problems. At most, Yiddish provided a link with 'the old country' with family and friends still there, with countrymen now here, and with the ideological and philosophical differences that existed in Eastern European Jewish life (Fishman,1980: 47)

Ini menunjukkan tahap kesetiaan kepada bahasa atau tahap Vitaliti mereka adalah rendah dan bahasa Yahudi mengalami pengalihan kerana penutur-penutur memilih menggunakan bahasa Inggeris.

Evans (1996:177), membuat kajian bahasa Sepanyol di kalangan penutur Mexico-Amerika yang dijalankan di Austin, Texas dan di Arizona menunjukkan tahap Vitaliti yang tinggi oleh penutur terhadap bahasa Sepanyol iaitu taat dan setia kepada bahasa Sepanyol dan ini menyebabkan bahasa mereka mengalami pengekalan.

2.6.5 Teori “Speech Accomodation”

Teori Akomodasi Pertuturan ini telah diperkenalkan oleh Giles (1979). Teori ini memberi penjelasan tentang pilihan bahasa yang digunakan untuk mengurang atau meningkatkan jarak sosial di antara interlokuter di dalam kumpulan etnik yang berbeza. Ada penutur yang terpaksa mengalih bahasa atau menggunakan bahasa lain untuk berkomunikasi dengan penutur yang lain tetapi ada penutur yang lebih suka kekal menggunakan bahasanya sendiri dan ini menyebabkan jarak sosial yang lebih jauh dengan penutur lain. Ini juga dapat dikaitkan dengan Etnolinguistik Vitaliti yang dimilikinya adalah tinggi. Menurut David (1996), dalam kajian komuniti Sindhi di Malaysia generasi yang lebih tua lebih suka menyesuaikan diri dengan generasi yang lebih muda dengan menukar bahasa yang digunakan.

Myers Scotton (1983) mendapati bahawa generasi tua di Kenya, Afrika yang dwibahasa (bahasa Inggeris dan bahasa Swahili) adalah lebih suka memilih bahasa yang terkini (bahasa Inggeris) untuk berkomunikasi dengan generasi yang lebih muda. Sekiranya fenomena ini menjadi kebiasaan dalam sesebuah komuniti etnik maka pengalihan bahasa sesuatu etnik minoriti pasti akan berlaku. Sebaliknya, sekiranya sesuatu kumpulan etnik mempunyai Etnolinguistik Vitaliti yang tinggi mereka tidak akan membuat akomodasi dan akan mengekalkan bahasa etnik mereka.

Berdasarkan kajian André Kapanga (1998:284), “impak variasi bahasa dan teori akomodasi ke atas pemeliharaan bahasa” telah membuat analisis tiga bahasa sub-dialek Swahili yang dituturkan di Shaba, Zaire. Beliau mendapati lebih ramai penduduk yang menggunakan “Auxiliary Swahili” berbanding dengan bahasa standard Swahili. Bahasa standard Swahili hanya digunakan dalam tiga tempat iaitu siaran radio, gereja dan di kalangan pengguna yang menggunakan bahasa Standard. Ini adalah disebabkan tahap Vitaliti yang tinggi kepada bahasa dialek (auxiliary Swahili) dan tidak mahu membuat akomodasi dalam pertuturan mereka.

2.6.6 Kehadiran Datuk dan Nenek di rumah

Datuk dan nenek serta moyang juga sebenarnya berperanan dalam usaha pengekalan dan pengalihan sesuatu bahasa etnik terutama apabila mereka tinggal bersama-sama dengan anak dan cucu mereka. David (1996) mendapati dalam usaha untuk menentukan pemeliharaan dan pengalihan bahasa di dalam sesebuah komuniti, adalah penting untuk kita mengkaji interaksi kumpulan generasi muda dengan kumpulan yang lebih tua. Kajian Holmes et al di dalam Ramachandran (2000:35) mengenai komuniti Greek di New Zealand menunjukkan bahasa yang digunakan oleh semua informan di rumah yang tinggal bersama-

sama datuk dan nenek menggunakan bahasa Greek. Clyne dalam kajiannya pada tahun 1996 di Australia mendapati di kalangan kumpulan-kumpulan imigran, datuk nenek terutamanya yang lahir di tanah asal mereka akan menggunakan bahasa dari komuniti mereka. Di antara bahasa yang digunakan ialah bahasa Arab, Kantonis, Croatia, Belanda, Jerman dan lain-lain (Clyne, 2003 : 23-24). Sebaliknya, ada kajian yang menunjukkan walaupun generasi tua masih lagi mengekalkan penggunaan bahasa komuniti etnik mereka tetapi tidak ada jaminan yang generasi muda dari komuniti etnik ini dapat mengekalkan bahasa tersebut. Putz di dalam Ramachandran (2000:35) di dalam kajian bahasa yang digunakan oleh orang Jerman Australia di Canberra menunjukkan bahawa kebanyakan daripada kanak-kanak menjawab dalam bahasa Inggeris apabila bercakap dengan ibu bapa mereka yang menggunakan bahasa Jerman.

2.6.7 Perkahwinan Campur

Perkahwinan Campur merujuk kepada perkahwinan bukan sesama etnik tetapi berkahwin dengan etnik lain atau komuniti lain. Perkahwinan campur juga memainkan peranan di dalam pengalihan sesuatu bahasa ke satu bahasa lain. Sebagai contoh Martin (1991) membuat kajian tentang pengalihan bahasa di kalangan orang Melayu Belait, iaitu satu etnik minoriti di Brunei mendapati bahawa peningkatan perkahwinan campur di antara kumpulan dominan Melayu dan etnik Minoriti Belait menyebabkan penggunaan secara meluas bahasa Melayu Brunei di kalangan suami-isteri. Bahasa Melayu Belait ini dipilih dan digunakan sehinggalah kepada anak-anak mereka. Kajian David (1996) dalam komuniti Sindhi di Malaysia juga mendapati bahawa 20% peningkatan perkahwinan campur juga menyebabkan pengalihan bahasa. Putz (1991:482) juga mendapati perkahwinan campur di kalangan kumpulan etnik minoriti Jerman di Canberra menyebabkan mereka beralih bahasa ke bahasa Inggeris.

Sebagai contoh yang diberi oleh Anderson (1999: 8), berkenaan dengan bahasa keluarga minoriti, sepasang suami-isteri yang mempunyai bahasa yang sama (bahasa minoriti) tetapi bukan bahasa majoriti di dalam masyarakat yang mereka tinggal adalah mempunyai situasi yang lebih mudah untuk mengekalkan bahasa mereka jika dibandingkan dengan pasangan berkahwin berlainan bahasa. Mereka membentuk kumpulan bahasa minoriti mereka sendiri serta budaya di dalam kepelbagaian bahasa budaya yang ada. Anak-anak dari keluarga ini boleh membezakan dengan jelas di antara rumah dan dunia luar.

2.6.8 Peranan Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris di Malaysia

Di dalam sesebuah komuniti yang berbilang bahasa dan berbilang budaya adalah penting untuk memilih satu bahasa yang diterima oleh semua orang untuk menyatukan bangsa di dalam komuniti tersebut. Seterusnya bahasa itu menjadi simbol kepada identiti kebangsaan. Justeru itu pihak kerajaan dan pakar-pakar bahasa berusaha membentuk perancangan bahasa dalam sesebuah negara.

Menurut Asmah Omar, dalam perancangan bahasa Melayu (1993), Bahasa Melayu mempunyai syarat-syarat untuk memenuhi keperluan menjadi bahasa kebangsaan. Bahasa Kebangsaan yang melambangkan kedaulatan dan perpaduan negara harus mempunyai dua ciri berikut iaitu menjadi asas kebudayaan nasional dan menyatu-padukan rakyat.

Menurut Nik Safiah Karim, sejarah Perancangan Bahasa di Malaysia dikatakan berjaya. (<http://dbp.gov.my/dbp98/majalah/bahasa20/feb/j02sor.htm>). Bidang pendidikan dikatakan paling berjaya daripada semua domain penggunaan bahasa Melayu. Bahasa Melayu telah diiktiraf menjadi bahasa kebangsaan yang berjaya dalam beberapa domain utama penggunaan bahasa. Kepentingan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa

rasmi negara dan bahasa Inggeris sebagai bahasa dalam urusan antara bangsa telah mengatasi bahasa-bahasa etnik komuniti seperti Bugis, Jawa, Banjar dan lain-lain di Malaysia.

2.7 Kesimpulan

Terdapat banyak faktor yang boleh menyumbang kepada pengekalan dan pengalihan sesuatu bahasa itu. Setelah melihat variabel-variabel tersebut seterusnya penulis akan beralih pula kepada jenis-jenis kaedah penyelidikan dalam kajian ini.